

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

Codi: 35707
Nom: Estudis de poesia en llengua francesa
Cicle: Grau
Crèdits ECTS: 6
Curs acadèmic: 2025-26

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Estudios en literaturas de lengua B (OB francés)	OPTATIVA

COORDINACIÓ

YAKUBOVICH YAKUBOVICH YAUHENIYA

RESUM

L'assignatura Estudis de poesia en llengua francesa, enquadrada dins de la matèria Estudis en literatures de llengua B (francés), s'imparteix en 4t curs i 2n quadrimestre, aprofundeix els coneixements i millora les competències aconseguits en la matèria Literatura i cultura de llengua B, impartida en 1r i 2n curs, en l'àmbit de la poesia francesa i francòfona. Té per objectiu també incrementar la capacitat de llegir, interpretar i analitzar obres poètiques franceses en la seua versió original. Així mateix contribueix al reforç de les competències comunicatives en llengua francesa.

CONEIXEMENTS PREVIS**RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ**

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.



ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Són recomanables coneixements previs en literatura francesa de tots els grans períodes i destreses bàsiques per al comentari de textos poètics francesos. Així mateix, tenint en compte la dificultat lingüística de molts textos poètics i de l'ús obligatori del francès en els exercicis de curs, són recomanables competències comunicatives avançades en aquesta llengua.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE

-

Aplicar corrents i metodologies de la teoria i crítica literàries a l'àmbit dels estudis literaris en llengua estrangera.

Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de les llengües modernes i les seues literatures.

Conèixer i aplicar tècniques i mètodes d'anàlisi de textos literaris en llengua estrangera.

Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).

Demostrar un compromís ètic en l'àmbit filològic, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de les llengües modernes i les seues literatures, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.

Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS



0. Aproximació al text poètic

Ritme i versificació. Construcció del poema. Figures i llenguatge poètic. Veu i escolta poètica. Intenció i efecte.

1. La poesia medieval francesa

Corrents de la poesia medieval francesa. La lírica primitiva. Amor cortès i poesia. Gèneres irracionals, satírics i burlescos. Trouvères i grans autors dels segles XIV i XV. Estudi de Cent ballades d'amant et de dame de Christine de Pisan

2. La poesia francesa del segle XVII

Corrent literàries en la literatura francesa del segle XVII. Barroc i classicisme. La reforma de Malherbe. Estudi d'una selecció de poemes de Théophile de Viau.

3. La poesia francesa del segle XIX

L'obra de Charles Baudelaire en la cruïlla dels grans moviments poètics del segle XIX: romanticisme, art per l'art, Parnàs i simbolisme. La poètica de Charles Baudelaire. Estudi de Les Fleurs du Mal de Charles Baudelaire.

4. Poesia avantguardista francesa del segle XX

Canvi del paradigma literari i ruptura amb la tradició. Vers lliure i poètica alternativa. Moviments avantgardistes a França. Apollinaire i Cendrars. Estudi dels 'Alcools' d'Apollinaire.



5. La poètica de la *chanson à texte* francesa

Chanson à texte: entre la literatura i la música. Nou lirisme i compromís social: propietats textuais i extratextuals dels textos de cantautors francesos. Georges Brassens, Anne Sylvestre, Jacques Brel. Estudi d'una selecció de textos de Brel.

6. Poesia contemporània d'expressió francesa

Entre ruptura i continuïtat: tendències poètiques en la poesia contemporània (finals del XX principis del XXI). Estudi d'una selecció de textos d'autors/es francòfons/es contemporanis/es: Serge Lamothe, Martine Audet, Matei Visniec.

La matèria Estudis literaris en llengua B (francès) té els resultats d'aprenentatge següents:

1. Aprofundiment en el coneixement de moviments, obres i autors/es de la literatura en llengua B.
2. Increment de la capacitat per a llegir, interpretar i analitzar obres escrites en la literatura estudiada, en la seua llengua original.
3. Competència per a comentar un text literari en llengua B aplicant mètodes d'anàlisi i conceptes operatius de la crítica literària.
4. Increment de la capacitat per a desenvolupar per escrit i exposar en llengua B una reflexió crítica i sintètica sobre aspectes de la literatura estudiada, aplicant conceptes operatius de la crítica i els estudis literaris.

L'assignatura Estudi de la poesia en llengua francesa, dins d'aquesta matèria, delimita aquests resultats d'aprenentatge a la poesia escrita en llengua francesa, de diferents períodes i corrents literaris. L'assignatura també té com a resultat d'aprenentatge, tal com s'indica per a la matèria, el desenvolupament de les competències comunicatives en llengua francesa.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	60,00
Total hores	60,00

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	10,00
Estudi i treball autònom	60,00



Preparació de classes	10,00
Preparació d'activitats d'avaluació	10,00
Resolució de casos pràctics	0,00
Total hores	90,00

METODOLOGIA DOCENT

Les classes combinaran les següents activitats formatives:

1. Mètode expositiu per a la presentació de conceptes i procediments d'anàlisi, aplicats a textos poètics escrits en llengua francesa.
2. Realització d'exercicis pràctics: treball cooperatiu, dirigit pel professor, sobre textos per a entendre'ls en la seua llengua original i il·lustrar o aprofundir els conceptes exposats en cada tema.
3. Realització i exposició de treballs individuals sobre textos de les obres estudiades en el programa.

El treball personal de l'estudiantat consistirà en:

- 1) Estudiar i assimilar la matèria impartida.
- 2) Preparar-se per a intervindre en el treball cooperatiu sobre els textos poètics.
- 3) Llegir les obres obligatòries prenent notes i reflexionant sobre elles.
- 4) Preparar les diferents proves puntuables per a l'avaluació.

Aquesta assignatura és especialment rellevant per a l'ODS 5 i, en particular, contribueix a posar fi a totes les formes de discriminació contra totes les dones i nenes de tot el món.

L'assignatura s'imparteix exclusivament en llengua francesa. Totes les lectures i tots els exercicis es fan en llengua francesa.

AVALUACIÓ

Per a l'avaluació es tindran en compte 4 exercicis.

1. Exercicis realitzats durant el curs:

a. Proves de teoria i pràctica realitzades durant el curs. Es faran dos exercicis a classe per escrit, el primer sobre els temes 1, 2 i 3; el segon sobre els temes 4, 5 i 6. Consistiran en un exercici teòric-pràctic sobre un text poètic. Cada exercici ponderarà un 25% de la nota final.

b. Realització i exposició d'un treball individual a classe, consistent en el comentari d'un text poètic de les obres estudiades en el programa. Ponderarà un 25% de la nota final. El treball s'entregarà al professor per escrit.

2. Examen final: control oral de les lectures obligatòries. Ponderarà un 25% de la nota final.

Durant el període d'exàmens finals, els exercicis no aprovats o no realitzats durant el curs es podran tornar a fer o realitzar per primera vegada. L'exposició del treball de classe es farà davant del professor, i se li entregarà el treball per escrit.

Les notes obtingudes en primera convocatòria es conservaran en segona convocatòria. Totes les activitats són recuperables en 2a convocatòria. Per a procedir al càlcul de la nota final, s'haurà d'haver obtingut un 5/10, com a mínim, en cada exercici. En cas que la nota mitjana final siga igual o superior a 5/10, però no s'hagen aprovat o realitzat totes les proves, la qualificació final serà de suspens (4,5), tant en les qualificacions del curs, com en primera i segona convocatòria.

Els i les estudiants podran sumar 1 punt a la seua qualificació final per l'assistència o participació a esdeveniments culturals relacionats amb la matèria durant el curs, i la presentació d'un informe per escrit sobre aquests. 0,5 punts per esdeveniment. L'assistència a esdeveniments només és



vàlida durant el període de docència.

Observacions:

1. Només es podran utilitzar diccionaris en les proves escrites.
2. En tots els exercicis es valorarà l'assimilació dels continguts del curs i la pertinència de la seua exposició en relació amb el text objecte del comentari. Es valorarà especialment la comprensió del text proposat en la seua llengua original. També es valoraran la claredat, l'ordre i la coherència de l'exposició, així com les idees i reflexions personals de l'estudiant.
3. Es valorarà l'expressió en llengua francesa, prenent com a punt de referència el nivell consolidat a l'assignatura de llengua francesa del quadrimestre anterior.
4. La honestat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques i per a l'avaluació justa del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en què es faça ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seua utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que l'imparteix.

En tot cas, el sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern el dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

BIBLIOGRAFIA

Tema 1.

Lectura obligatòria:

Pisan, Christine. (2019). *Cent ballades d'amant et de dame*. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2072791406.

Miñano Martínez, Evelio, Cien baladas de amante y dama: una polifonía lírica cautivadora, en Christine de Pisan, *Cien baladas de amante y dame*, traducción y estudio de Evelio Miñano Martínez, Palma, la Lucerna, 2011. 978-8493380830

Tema 2:

Lectura obligatòria:

Viau, Théophile de. (2017). *Poemas*. Edición, introducción, traducción y notas de Evelio Miñano, Palma, La Lucerna, 2017. ISBN 13: 978-84-946117-5-9.

Nota: els poemes seleccionats es poden llegir en qualsevol edició francesa. La introducció de la traducció es considera material bibliogràfic.

Tema 3:

Lectura obligatòria:

Baudelaire, Charles. (2005). *Les Fleurs du mal*. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2070307661.

Slama, Marie-Gabrielle, *Étude sur Les fleurs du mal*. Ellipses, 2005. 978-2729821050

Tema 4:



Lectura obligatòria:

Apollinaire, Guillaume (2018) *Alcools*, edició de Gérald-Purnelle. GF-Flammarion. ISBN: 9782081445116.

Nota: es poden usar altres edicions filològiques francesas

Tema 5:

Lectura obligatòria:

Brel, Jacques (2001) *Tout Brel*. 10-18 (Musiques & cie). ISBN: 9782264033710.

Tema 6:

Lectura obligatòria:

Lamothe, Serge (2024) *Quand tu pars*. Éditions Mains libres. ISBN: 978-2-925197-64-5

Audet, Martine (2019) *La société des cendres*. Montréal: Éditions du Noroît. ISBN: 9782897661892

Referències Complementàries

Aquien M., *Dictionnaire de poésie*, Le Livre de Poche, 1993.

Bancquart, M.-C., Cahné, P., *Littérature française du XXème siècle*, Paris, PUF, 1992.

Bancquart, M.-C., *La Poésie en France du surréalisme à nos jours*, Paris, Ellipses, 1993.

Gleize, J.-M., *La Poésie. Textes critiques XIVème-XXème siècle*, Larousse, 1995.

Joubert, J.-L., *La poésie*, Armand Colin, 1999.

Jarrety, Michel, *La poésie française du Moyen Âge jusqu'à nos jours*, Paris, PUF, 1997

Jarrety, M. (dir.), *Dictionnaire de poésie de Baudelaire à nos jours*, Paris, PUF, 2001.

Lemaître, H., *La poésie depuis Baudelaire*, Paris, Armand Colin, 1965

Leuwers, D., *Introduction à la poésie moderne et contemporaine*, Paris, Bordas, 1990.